

FILMPODIUM BIEL/BIENNE

NEUE SCHWEIZER FILME/NOUVEAUX FILMS SUISSES



DIE WEISSE ROSE



THEATERTÄHT
BIEL SOLOTHURN BIENNE SOLEURE

04/04 – 05/05/08

Fr/Ve 04/04 20 h 30
Sa 05/04 20 h 30
So/Di 06/04 20 h 30
Mo/Lu 07/04 20 h 30

RETOUR À GORÉE (YOUSSOU N'DOUR)
Pierre-Yves Borgeaud, CH 2007, 35mm, 108', 0v/d,f

Fr/Ve 11/04 20 h 30
Sa 12/04 18 h 00
20 h 30
So/Di 13/04 10 h 30

HEIMATKLÄNGE
Stefan Schwietert, CH 2007, 35mm, 82', 0v/d,f

So/Di 13/04 20 h 00

MUSIC SCENE BIEL
LUCIEN DUBUIS TRIO FILM & CONCERT
Film: **FRAGMENTED RHYTHMS**, Cyril Gfeller, CH 2008, DVD-Video, 18', D/F, Concert: **LUCIEN DUBUIS TRIO**
Lucien Dubuis (as,b-cl), Roman Nowka (b,g), Lionel Friedli (dr)

Mo/Lu 14/04 20 h 30

MUSIC SCENE BIEL
HOPE MUSIC (PEGASUS)
Simon Baumann, Andreas Pfiffner, CH 2007, HD, 77', D/f

Fr/Ve 18/04 20 h 30
Sa 19/04 20 h 30

In Zusammenarbeit mit dem Theater Biel Solothurn /
en collaboration avec le Théâtre Bienne Soleure
**SOPHIE SCHOLL –
DIE LETZTEN TAGE**
Marc Rothmund, D 2004, 35mm, 117', D

So/Di 20/04 20 h 30
Mo/Lu 21/04 20 h 30

DIE WEISSE ROSE
Michael Verhoeven, BRD 1982, 35mm, 123', D

Fr/Ve 25/04 20 h 30
Sa 26/04 20 h 30
Mo/Lu 28/04 20 h 30

DER FREUND
Micha Lewinsky, CH 2008, 35mm, 87', Dialekt
Schweizer Filmpreis 2008 / Prix du Cinéma Suisse 2008

So/Di 27/04 18 h 00
20 h 30

In Zusammenarbeit mit der / en collaboration avec la Società Dante Alighieri
FELTRINELLI
Alessandro Rossetto, I/CH 2006, 35mm, 81', 0v/d
In Anwesenheit des Regisseurs und des Produzenten Werner Swiss Schweizer /
en présence du réalisateur et du producteur

Fr/Ve 02/05 20 h 30
Sa 03/05 20 h 30

LÜBER IN DER LUFT
Anna-Lydia Florin, CH 2007, DVD-Video, 82', 0v/f

So/Di 04/05 10 h 30
20 h 30
Mo/Lu 05/05 18 h 00
20 h 30

**ZU FUSS NACH SANTIAGO
DE COMPOSTELA**
Bruno Moll, CH 2007, Beta SP, 95', 0v/d,f

FILMPODIUM BIEL/BIENNE

Fr/Ve 04/04 // Sa 05/04 // So/Di 06/04 // Mo/Lu 07/04

RETOUR À GORÉE (YOUSOU N’DOUR)

Pierre-Yves Borgeaud, CH 2007, 35mm, 108', Ov/d,f



Der Film schildert die Reise des afrikanischen Sängers Youssou N’Dour auf den Spuren der schwarzen Sklaven und der von ihnen erfundenen Musik: dem Jazz. Es ist sein Ziel, sich ein Jazz-Repertoire anzueignen und es zu Ehren der Opfer der Sklaverei auf der Insel Gorée, die als Symbol des Sklavenhandels gilt, zu interpretieren. Der blinde Pianist Moncef Genoud leitet Youssou N’Dour auf seiner Spurensuche durch die Vereinigten Staaten und Europa. Sie werden von aussergewöhnlichen Musikern begleitet, begeben zahlreichen Persönlichkeiten, und aus diesen Begegnungen ergeben sich Konzerte und Diskussionen über die Sklaverei sowie eine Musik, die quer durch die Kulturen reicht. Von Atlanta bis New Orleans, von New York bis Bordeaux und Luxemburg, verändern sich die Lieder und werden von Jazz und Gospel durchdrungen.

Le film raconte le périple du chanteur africain Youssou N’Dour sur les traces des esclaves noirs et de la musique qu’ils ont inventée: le jazz. Son défi: rapporter en Afrique un répertoire de jazz et le chanter à Gorée, l’île symbole de la traite négrière, en hommage aux victimes de l’esclavage. Guidé dans sa quête par le pianiste Moncef Genoud, Youssou N’Dour parcourt les Etats-Unis et l’Europe. Accompagnés par des musiciens d’exception, ils croisent de nombreuses personnalités, et créent, au fil des rencontres, des concerts et des discussions sur l’esclavage, une musique qui transcende les cultures. D’Atlanta à la Nouvelle Orléans, de New York à Dakar en passant par le Luxembourg, les chansons se transforment, s’imprègnent de jazz et de gospel. Mais déjà le jour du retour en Afrique approche et beaucoup reste à faire avant le concert final...

Fr/Ve 11/04 // Sa 12/04 // So/Di 13/04

HEIMATKLÄNGE

Stefan Schwietert, CH 2007, 35mm, 82', Ov/d,f; Mit Noldi Alder, Erika Stucky, Christian Zehnder etc.



Was hat Babygeschrei mit dem Echo eines Jodlers im Gebirge gemeinsam, was der Kopfton eines tuvinischen Nomaden mit der Bühnenshow eines Vokalartisten? Die Antwort lautet: Die Stimme. Auf dem Hintergrund trutziger Alp- und moderner Stadtlandschaften dringt «Heimatklänge» in die wundersamen Stimmwelten von drei exzeptionellen Schweizer Stimm-Artisten ein. Ihr Klangkosmos reicht weit über das hinaus, was wir als Gesang bezeichnen würden. Die Musiker sind Teil eines zukunftsweisenden Aufbruchs der alpenländischen Vokalkunst. In ihren experimentierfreudigen Auseinandersetzungen mit heimischen und fremden Traditionen wird die Bergwelt mit ihren mächtigen Naturschauspielen ebenso zur Bühne, wie die Landschaften und Geräuschkulissen der modernen Lebenswelten.

Qu’est-ce qu’un cri de bébé a de commun avec l’écho provoqué par un jodleur dans les montagnes, la voix de tête d’un nomade tuv in avec la prestation sur scène d’un artiste vocal? Réponse: la voix, justement. Sur fond de majestueux décors alpins et de paysages urbains modernes, «Heimatklänge» pénétre dans le monde merveilleux de trois artistes suisses d’exception. Leur univers sonore excède de loin ce que nous qualifions de chant. Les musiciens participent d’un renouveau prometteur de l’art vocal des régions alpines. Dans leurs dialogues expérimentaux avec les traditions locales et étrangères, le monde alpestre et ses puissants panoramas naturels deviennent une scène, tout comme les paysages et les fonds sonores de la vie moderne.

So/Di 13/04

LUCIEN DUBUIS TRIO FILM & CONCERT FRAGMENTED RHYTHMS

Cyril Gfeller, CH 2008, DVD-Video, 18', F,D; Mit Lucien Dubuis, Roman Nowka, Lionel Friedli.

Das Lucien Dubuis Trio improvisiert – konzipiert. Summt – schreit – wirbelt – rast – kracht – lacht. Vereint – zerbricht Rhythmen. «Fragmented Rhythms» transferiert die musikalischen Eigenschaften des Trios in die Filmdramaturgie – in den Rhythmus des Films. Durch dieses enge Zusammenspiel entstehen neue, autonome Musik- und Bildkompositionen. Die Aufnahmen entstanden im Übungsraum und auf der Europatour des Lucien Dubuis Trios im Oktober 2007.

Ils improvisent et inventent. Ils fredonnent, crient, tourbillonnent, tempêtent et s’amusent. Ils conjuguent et fragmentent les rythmes. «Fragmented Rhythms»

transfère les propriétés musicales du trio dans la dramaturgie du film – dans le rythme du film. De cette étroite interaction surgissent de nouvelles compositions musicales, de nouvelles images autonomes. Les séquences ont été filmées lors des répétitions du trio et de sa tournée européenne en octobre 2007.

LUCIEN DUBUIS TRIO

Lucien Dubuis, Roman Nowka, Lionel Friedli

Das Bieler Trio um den Saxophonisten Lucien Dubuis gleicht einer geniösen und kraftgeladenen Sound-Maschinerie, die mit witzig-frecher Attitüde den Jazz traktiert. Man könnte die Musik des Trios als eine Mischung aus John Coltrane und den Beastie Boys beschreiben. Mit Energie, Virtuosität, verschrobene Klängen und Anleihen aus Rock und Hip Hop blasen sie dem Schweizer Jazz viel Frischluft ins Gesicht.

Ce puissant trio biennois étonne et frappe par son flegme apparent et son insolence. Un son furieux, une finesse. C’est simple et déchirant. La musique de Lucien Dubuis invente de nouveaux codes, de nouveaux rites. Elle est contemporaine et primitive, conceptuelle et adolescente. Imaginez la rencontre entre un descendant de John Coltrane et les Beastie Boys...

Mo/Lu 14/04

HOPE MUSIC (PEGASUS)

Simon Baumann, Andreas Pfiffner, CH 2008, HD, 77', D/f

Pegasus heisst die neue Hoffnung am Pophimmel der Schweiz: Das junge Quartett aus Biel hat soeben seine erste CD bei einem Major Label veröffentlicht. Bis dahin hatten die vier 18-Jährigen bereits einen weiten und steinigen Weg zurückzulegen. Die Dokumentation von Simon Baumann und Andreas Pfiffner begleitet Pegasus zwei Jahre lang zwischen emotionalen Höhenflügen, Selbstzweifeln, Krisen, Erfolg und wachsender Anerkennung. Auch wenn Stars heute oft im Fernsehen gemacht werden, gibt es sie noch: Musiker, die ihre Songs selber schreiben und ihre Musik als Botschaft an die Hörer verstehen. Vier solche Musiker spielen im Film «Hope Music» die Hauptrolle. Sie sind rund 18-jährig und schreiben schnörkellose, eingängige Pop-Songs im Stile der 1960er-Jahre, die – und da ist sich die Fachpresse einig – das Zeug zum internationalen Erfolg haben.

Le nouvel espoir au firmament de la musique pop helvétique a pour nom Pegasus: le jeune quartet biennois vient d’enregistrer son premier CD pour un grand label. Avant d’en arriver là, les quatre musiciens ont dû parcourir un long chemin escarpé. Simon Baumann et Andreas Pfiffner ont suivi Pegasus durant deux ans. Le documentaire montre le quartet vivant des instants d’intense émotion, rongé par le doute, traversant des crises, accueillant le succès et la reconnaissance. Les stars d’aujourd’hui sont souvent fabriquées par la télévision. Pourtant, les musiciens qui écrivent eux-mêmes leurs chansons et conçoivent leur musique comme un message adressé aux auditeurs existent encore. Quatre d’entre eux jouent le rôle principal dans «Hope Music». Ils ont tous à peu près 18 ans et écrivent des chansons sans fioritures et faciles à retenir, dans le style pop des années 1960, qui – comme le reconnaît unanimement la presse spécialisée – ont tout pour devenir des succès internationaux.

Fr/Ve 25/04 // Sa 26/04 // Mo/Lu 28/04

DER FREUND

Micha Lewinsky, CH 2008, 35mm, 87', Dialekt; Mit Philippe Graber, Johanna Bantzer, Michel Voïta, Andrea Birgin, Emilie Welti, Urs Jucker etc. Schweizer Filmpreis 2008

Im wirklichen Leben waren Emil und Larissa nie ein Paar – sie, die von allen umschwärmte Sängerin; er, ein schüchterner Aussenseiter. Ironischerweise erhält Emil erst eine Chance, als Larissa ums Leben kommt: Er gibt sich als ihr Freund aus. Endlich bekommt er die Anerkennung, die er immer suchte. Und erst noch eine Art Ersatz-Familie. Eigentlich wäre nun alles gut. Wenn Emil sich nicht verlieben würde – und zwar ausgerechnet in Larissas Schwester, die natürlich auf keinen Fall die Wahrheit erfahren darf...

Emil est amoureux de Larissa. Mais avant qu’ils ne réussissent à vraiment se connaître, Larissa meurt de manière inattendue. Cherchant à cacher la triste réalité sur la mort de Larissa, Emil est pris pour son ex-petit ami. La famille de Larissa l’accueille cordialement. Sa sœur Nora commence à s’intéresser à ce jeune homme qui a, semble-t-il, partagé les dernières semaines de la vie de Larissa. On a tout à coup besoin d’Emil.

So/Di 27/04

In Zusammenarbeit mit der Società Dante Alighieri / en collaboration avec la Società Dante Alighieri

FELTRINELLI

Alessandro Rossetto, I/CH 2006, 35mm, 81', Ov/d; In Anwesenheit des Regisseurs und des Produzenten Werner Swiss Schweizer.



Der Film erzählt die Geschichte des grossen italienischen Verlags «La Feltrinelli», dessen Bücher und deren Herstellung, Werdegang und Auflage. Den Ausgangspunkt der Geschichte bildet das Leben von Giangiacomo

Feltrinelli, legendärer europäischer Verleger und Revolutionär, der mit «seinem Kopf in den Wolken und seinen Füssen auf dem Boden steht». Feltrinelli ist ein europäisches Abenteuer, das von einem halben Jahrhundert voller Träume und Risiken erzählt. Feltrinelli ist eine Reise ins Verlags-Universum. Mit Carlo Feltrinelli werden alte Freunde seines Vaters besucht. Es finden sowohl Begegnungen mit Leuten aus dem Hintergrund des Buchgeschäfts wie Literaturagenten und Buchhändlern statt, als auch mit bekannten Autoren wie Doris Lessing, Amos Oz, Giorgio Bocca und Maurizio Maggiani.

Décédé en 1972 alors qu’il tentait de faire exploser un pylône électrique, Giangiacomo Feltrinelli a eu le temps en quinze ans de bâtir une société d’édition, un réseau de distribution et une fondation accumulant la plus grande collection d’ouvrages communistes. A coup d’allers et retours dans le temps, entre des archives d’époque et des témoignages contemporains, le spectateur voit se confronter cet idéal communiste qui habitait le Milanais et la force implacable du libéralisme qui lui a succédé. Cependant, le grand intérêt de ce documentaire est de nous faire voyager dans les coulisses de l’édition, croisant les opinions d’une auteure d’un premier roman comme celles d’un négociateur à la Foire de Francfort, d’un lecteur type comme du patron du groupe, de sa veuve comme d’Amos Oz.

Fr/Ve 02/05 // Sa 03/05

LÜBER IN DER LUFT

Anna-Lydia Florin, CH 2007, DVD-Video, 82', Ov/f; Mit Heinrich Lüber etc.

Wo der Performancekünstler Heinrich Lüber auftaucht, scheinen die Gesetze der Physik ausser Kraft gesetzt. Ob er in luftiger Höhe an einem Gebäude schwebt, ob ihm ein Vogel aus der Kehle ragt oder ob er über Stunden auf dem Kopf seines Doppelgängers steht – das ungläubige Staunen der Passanten ist ihm sicher. Seine Aktionen sind Grenzgänge zwischen Spektakel und Poesie. Anna-Lydia Florin hat für diese filmische Reise imposante Landschaften und urbane Grenz-bereiche ausgewählt. Lüber in der Luft ist weit mehr als ein Künstlerporträt – es ist ein Film, der einen Raum und Zeit vergessen lässt.

L’artiste-performer Heinrich Lüber se confronte à l’espace public et aux diverses manières d’appréhender la sphère publique. Il transforme les passants en spectateurs et plonge, pour quelques heures, l’environnement habituel dans un autre contexte. Diverses formes de communication, de prise de contact font l’objet de son

DIE WEISSE ROSE: WIDERSTAND IM DRITTEN REICH UND HEUTE 18/04 – 21/04/08 THEMENWOCHELENDE «WIDERSTAND»

In Zusammenarbeit mit dem Theater Biel Solothurn / en collaboration avec le Théâtre Bienne Soleure

THEATERTÄHT BIEL SOLOTHURN BIENNE SOLEURE	
Fr 18/04 Stadtheater/Filmpodium 19 h 00 Ausstellungseröffnung Widerstand damals und heute – eine Ausstellung von Schülern des Seelandgymnasiums (Abteilung Linde) (Stadtheater) 19 h 30 Einführung zu Udo Zimmermanns «Weisse Rose» 20 h 00 Premiere der Oper «Weisse Rose» von U. Zimmermann, anschliessend öffentliche Premierenfeier (Stadtheater) 20 h 30 «Sophie Scholl – die letzten Tage» (Filmpodium)	
Sa 19/04 Filmpodium 15 h 00 Widerstand heute? Time Mehmetaj, Kosovo, berichtet 15 h 30 Wie war es damals wirklich? Anneliese Knoop-Graf, Schwester von Willi Graf, Befreundete der Mitglieder der «Weissen Rose» und selbst wegen Widerstandstätigkeiten von den Nationalsozialisten verhaftet, erinnert sich 17 h 00 Widerstand und Kunst? Andre Sebastian (Regisseur), Beat Wyrsch (Theaterdirektor) und Andre Stuber (Historiker) diskutieren 17 h 30 Widerstand musikalisch? Thomas Rösner (Dirigent) und zwei Musiker des Bieler Symphonieorchesters OGB erläutern Zimmermanns musikalische Umsetzung des Themas 18 h 00 Möglichkeit zum gemeinsamen Abendessen im Restaurant du Théâtre 20 h 30 «Sophie Scholl – die letzten Tage»	
So 20/04 Stadtheater/Filmpodium 18 h 30 Einführung zu Udo Zimmermanns «Weisse Rose» 19 h 00 «Weisse Rose» Eine Oper von U. Zimmermann (Stadtheater) 20 h 30 «Die Weisse Rose» (Filmpodium)	
Mo 21/04 Filmpodium 20 h 30 «Die Weisse Rose»	
Eine gemeinschaftliche Veranstaltung des Theaters Biel Solothurn, des Filmpodiums Biel und des Bieler Symphonieorchesters OGB.	
Theater Biel Solothurn, Burggasse 19, 2500 Biel/Bienne Filmpodium Biel/Bienne, Seevorstadt 73, 2500 Biel/Bienne	
Weitere Informationen finden Sie unter www.theater-biel.ch oder www.pasquart.ch. Karten für die Oper erhalten Sie an der Theaterkasse (T 032 328 89 70), für die Filme im Filmpodium (T 032 322 71 01). Die übrigen Veranstaltungen sind kostenfrei.	

In der Auseinandersetzung mit der antifaschistischen Widerstandsgruppe «Die weisse Rose» liegt der mediale, insbesondere der filmische Fokus auf Sophie Scholl. Drei deutsche Spielfilme beschäftigen sich mittlerweile mit der Widerstandskämpferin. Zwei davon können im Filmpodium Biel/Bienne im Rahmen dieser Zusammenarbeit gesehen werden.

Sophie Scholl est la figure emblématique de La Rose Blanche, mouvement de résistance antifasciste créé en 1942 par un groupe d’étudiants. Trois films allemands lui ont déjà été consacrés. Deux d’entre eux sont à (re)découvrir au Filmpodium dans le cadre cette collaboration.

intervention artistique. Les performances mettent les perceptions des spectateurs en suspens. Lüber pose des questions sans toutefois chercher à obtenir des réponses. Brillant esprit et conteur hors pair, il nous emmène pour un voyage dans son univers, qui semble privé de pesanteur.

So/Di 04/05 // Mo/Lu 05/05

ZU FUSS NACH SANTIAGO DE COMPOSTELA

Bruno Moll, CH 2007, Beta SP, 95', Ov/d,f; Mit Roman Weishaupt etc.

Der Film begleitet den Theaterpädagogen Roman Weishaupt aus dem bündnerischen Degen auf seiner fast drei Monate dauernden Wanderung nach Santiago de Compostela, ans Grab des Apostels Jakobus. Er gehört damit einer laufend grösser werdenden Bewegung von Pilgern an, die, aus verschiedenen Motivationen, den Jahrtausende alten geschichtsträchtigen Jakobsweg begehen. Euphorie, Genugtuung, Kontakte mit vielen Menschen, aber auch Entbehrung, Hader, Zweifel, körperliche und mentale Erschöpfung sind, neben den Launen des Wetters, seine Begleiter während dieser Grenzerfahrung. Ein Roadmovie der etwas anderen Art.

Le film suit pendant trois mois le pédagogue de théâtre Roman Weishaupt dans son pèlerinage à Santiago de Compostela; parti du village grison de Degen, il se rend sur la tombe de l’apôtre Jacques. Roman Weishaupt fait partie de cette foule croissante de pèlerins qui, pour des motifs divers, suivent le chemin de Saint Jacques, voie chargée d’histoire parcourue depuis plus d’un millénaire. Euphorie, satisfaction, rencontres, mais aussi privation, discorde, doute, épuisement physique et mental, voilà, outre les humeurs du ciel, les compagnons du pèlerin pendant cette expérience aux frontières de l’humain. Un roadmovie d’un genre différent.

Hinweis/avis: Mi/Me 07/05/08 19 h 00

MITGLIEDERVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Anschliessend / suivie d’un Apéro & Kurzfilm / apéro & court-métrage

Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet /

Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances.

Fr/Ve 18/04 // Sa 19/04

SOPHIE SCHOLL – DIE LETZTEN TAGE

Marc Rothemund, D 2004, 35mm, 117', D; Mit Julia Jentsch, Fabian Hinrichs, Alexander Held, Johanna Gastdorf, André Hennicke, Florian Stetter, Johannes Suhm, Maximilian Brückner etc.; Berlinale 2005, Silberne Bären für Julia Jentsch und Marc Rothemund.

Die Handlung beginnt am Abend vor der riskanten Verteilaktion in der Universität, nach der die Geschwister Scholl verhaftet werden. Herzstück des Films ist das tagelange Verhör bei der Gestapo, inszeniert als bedrückendes Kammerspiel zwischen Sophie Scholl und dem Vernehmungsbeamten. Das Verhör entwickelt sich zu einem Rededuell, bei dem Sophie Scholl – trotz ihrer ausweglosen Lage – uner-schütterlich zu ihren weltanschaulichen und ethischen Überzeugungen steht und selbstlos die Schuld auf sich lädt, um ihre Freunde zu schützen. Sie rettet nicht ihr eigenes Leben, dafür aber ihre Werte und ihre Unabhängigkeit.

Munich, 1943. Sophie Scholl, son frère Hans et trois amis fondent La Rose Blanche, un groupe de dissidents politiques appelant à la chute du Troisième Reich. Etudiants, les cinq membres de l’organisation luttent pacifiquement et entreprennent de distribuer des tracts sur le campus. Le concierge de l’immeuble surprend Sophie et Hans dans le hall de l’université. Appréhendés, ils sont livrés en pâture à la Gestapo, puis emprisonnés. Interrogés séparément, c’est à qui craquera le premier. Sophie résiste tandis que Hans avoue. Attendri, l’agent de la Gestapo chargé du cas de Sophie lui offre une porte de sortie. Elle préfère protéger ses compagnons et porter haut ses idéaux...

So/Di 20/04 // Mo/Lu 21/04

DIE WEISSE ROSE

Michael Verhoeven, BRD 1982, 35mm, 123', D; Mit Lena Stolze, Wulf Kessler, Oliver Siebert, Ulrich Tukur, Martin Benrath etc.

Bereits 1982 erschien «Die weisse Rose» von Michael Verhoeven mit Lena Stolze in der Hauptrolle. Der Film behandelt die Zeit von Mai 1942, als Sophie zum Studium nach München zieht und dort die Freunde ihres Bruders kennen lernt, bis zu ihrer Hinrichtung im Februar 1943. Verhoeven erzählt chronologisch die Ereignisse dieser zehn Monate nach. Er berichtet etwa von den Erfahrungen, die die Männer in der Wehrmacht und Sophie in einer Munitionsfabrik machen, vom Aufbau eines oppositionellen Netzwerks sowie von den gefährlichen Aktionen der Gruppe.

1942. Hans Scholl prend conscience de la tyrannie qui règne sur son pays. Avec trois de ses amis, il décide alors de rédiger des tracts dénonciateurs et de les distribuer à la population allemande. Sa sœur Sophie découvre l’organisation de son frère et décide de la rejoindre, malgré les refus insistants de Hans, qui trouve cette initiative de résistance trop dangereuse pour la jeune fille...